



WIADOMOSCI LITERACKIE

TYGODNIK

Nr. 7 (693)

Warszawa, Niedziela 7 lutego 1937 r.

Rok XIV

KSAWERY PRUSZYŃSKI

zdjęcia AUTORA

LISTY Z HISZPANJI Od specjalnego wysłannika „Wiadomości Literackich” DROGA DO BILBAO*)

Tuluza, w styczniu 1937.

Opuszczam Madryt w sobotę, 9 stycznia, popołudniu. Przedwczoraj atak powstańców zajął szereg wsi po lewej stronie szosy do Escorialu („carretera de Coruna”), wczoraj wyjechaliśmy raz jeszcze samochodem na front. Trzeba było bardzo daleko okrążyć, żeby dojechać do Escorialu. U stóp szarej Guadaramy padał mokry śnieg, przed monastrem Filipa II koczowali żołnierze Mangady, w przedświątecznych kłasztornych kopciach w mosiężnych „braserach”. Pojechaliśmy drogą powrotną jak zwykle na Rosas, tam gdzie ją wczoraj przecięto. Trzeba było jednak skręcić w bok ku

fantado. O piętnaście kilometrów od Madrytu obszar blisko 10 000 hektarów, z czego 6 000 zupełnie nieuprawnych. Sfalowane niewielkie wzgórza jak w Casa del Campo, oliwki i karłowate dęby rosnące w odległości kilkunastu, czasem więcej, metrów od siebie, między tem wysoka zółtka teraz trawa, rzadkie krzaki, kępy łozy. Podmadrycki krajobraz niezwykle podobny do widoków z filmu „Afryka mówi”. Teren łowiecki. Do zamku dojeżdżamy gdy jest już ciemno. Bardzo długo trwają pertraktacje o dopuszczenie nas do wnętrza, wreszcie uzyskujemy pozwolenie. Istotnie, było czego strzec. Jest to niewielka rezydencja, jedna z wielu tego magnata co się

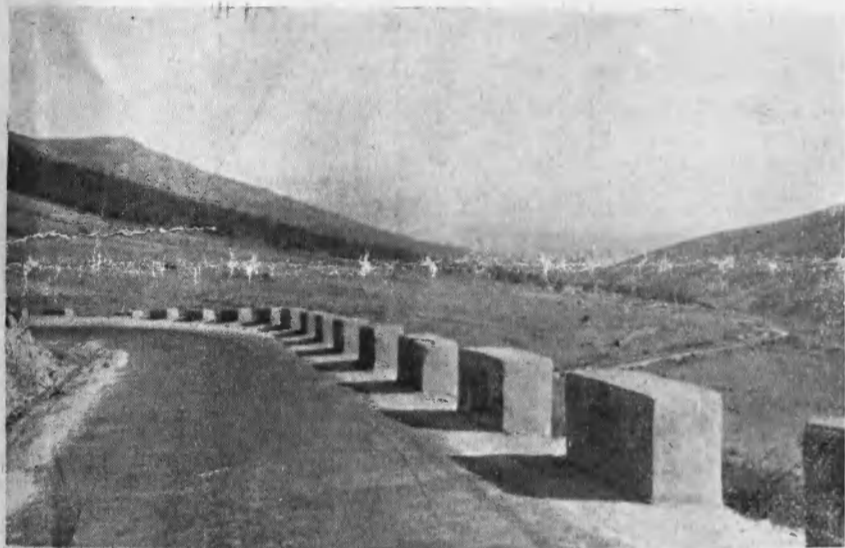
ski, dwunastokrotny grand, książę, hrabia, markiz, wczuł się w ducha epoki, z której wyrósł, lepiej niż dziesiątki profesorów. Jeden z synów księcia Infanta-

lo cicho tego dnia na froncie. W gmachach telefonów padło siedem pocisków armatnich. W pokoje cenzury i „home” dziennikarski nie padł cokolwiek żaden,

Albacete. Z Albacete muszę się sam postarać dalej. Nazajutrz rano udaję się do adjutantury gen. Miaby. Mieści się ona w wielkim gmachu na ulicy Alcalá, koło zombardowanej dokładnie dzielnicy. Nowa centrala wojskowa ulokowała się w gmazysku o cyklopicznej granitowej budowie. Jest to dawny urząd celnika Karola III. Podziemia są jak sklepienia fortecy klasztorów, pokoje podziemne wysłano dywanami, opatrzone w telefony i światło. Tu żadna bomba się nie dostanie. W adjutanturze urządza oficer zupełnie „ancien régime”. Wynajduje mi inny samochód. O drugiej, za dwie godziny, odchodzi sztafeta ministerstwa X. Dadzą mi miejsce w tym samochodzie.

Samochód wjeżdża w ciasne, brudne ulice przedmieścia Vallecás, i naraz zaczynam się cieszyć, że już opuszczam ten Madryt, przyfrontowy, ponury, bezzmienny, straszny tylko zupełną przypadkowością swego niebezpieczeństwa, powolnym nastawianiem swego głodu. Samochód wypada na pola zarane, wonawo i płowe, biegnie doskonałą szosą, mija błękitne tablice z napisem „A Valencia”.

Mój towarzysz widocznie cieszy się również, ale nie tylko cieszy, bo i irytuje zarazem. Dlaczego dopuszczono żeby nieprzyjacieli podjeżdżali tak blisko? Trzeba było go zatrzymać na linii Getafe. Wczoraj, gdy nadleciały samoloty



Droga do Escorialu

pierwszej naszej drodze na Colmenar Viejo. Sypano gorączkowo okopy. Jutro i pojutrze będą nowe walki o te drogi, o pierwszą, będącą już pod ostrzałem, praktycznie dla rządu przeciętą, o drugą, której przecięcie zadecyduje dopiero o sparaliżowaniu na tej linii komunikacji. To będzie jednak trudne, bo ta droga pnie się wysoko, wśród skał i głazów, bronić ją łatwo, zdobyć ciężko. Sukces wczorajszy powstańców niewiele więcej jeszcze znaczy.

Z powrotem, za Fuencarralem, jedziemy do obszernej „finca” duque’a del In-

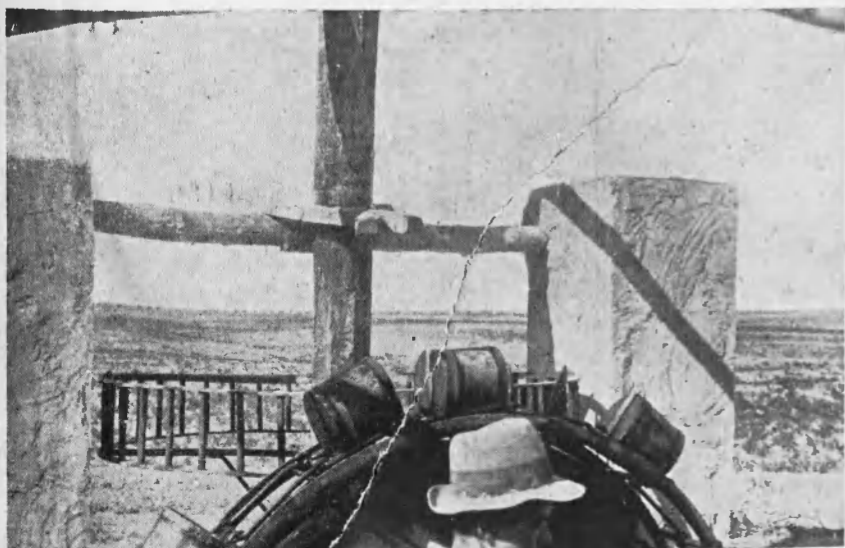
zowie, zawiera tylko cztery czy pięć sal umeblowanych rzeczami wartościowymi, ale tych kilka jest godnych widzenia. Najpiękniejsza jest wielka sala rycerska. Opowiedziano nam że książę, budując pałac, natrafił gdzieś na wałający się, opuszczony kościół gotycki z XIII w., że go kamień po kamieniu rozebrał i nanow tu złożył, tworząc z jego wnętrza jedną salę nowego pałacu, dostosowując cały plan budowy do rozmiarów zrekonstruowanego kościółka. „Z drzwi do zakrystii zrobił odrzwia do kominka” — mówi po drodze milicjant tutejszy, co



Fragment Escorialu

do służy dziś w lotnictwie po stronie rządowej. Nie wiem, czybym zostawił w przyszłości 6 000 hektarów urodzajnego ugory pod samym Madrytem, ale wiem, że bym z duque’a del Infantado zrobił wielkiego kustosa wszystkich skarbow sztuki i przeszłości jakie tylko posiada Hiszpania, powierzył ulnie w jego ręce trudną pieczę nad tem wszystkim co

ale cenzorzy potracili zupełnie głowy. Miałem mieć samochód do Walencji na jutro. Nic nie wiedzą. Odsyłają do jakiegoś garażu. Niema. Idę do trzeciego. Trzeci jest już na przedmieściach, mówię z ludźmi, i po raz pierwszy od bardzo wielu tygodni, od pierwszych dni oblężenia Madrytu, ponownie wyrasta jakiś ferment. „Gdzie były nasze samo-



Urządzenie nawadniające, jak w XIII w.---

*) Por. „Arriba parás de la tierra...” w nr. 679. „W oblężonym Madrycie” w nr. 681. „Bombardowanie Madrytu” „Jak Madryt się broni” i „Żywi i umarli” w nr. 684. „Pod talami historii” i „Na drogach zniszczenia” w nr. 685-6 „Wiadomości Literackich”.

Korespondencja niniejsza została nadana z Tuluzy, gdzie autor zatrzymał się w drodze do Bilbao. W najbliższych numerach: „Kwestji katalońskiej nie będzie” oraz „...y entonces, Don Quijote”...

nie wydało nam się pomysłem zbyt sympatycznym. A jednak kościół zamieniony w salę rycerską, pełen zbroi, ze swymi świętymi z XIII w., wyciosanymi w kamieniu, ze swym gotykiem surowym a już łagodnym, zmiekkczonym wpływami sztuki arabskiej, był cudem prawdziwym, był pozatem cudem jednej z najtrudniejszych rzeczy jaka istnieje: rekonstrukcji zabytku. Kto pamięta różne pseudozabytki Krakowa, choćby spudłowaną rekonstrukcję Wawelu, ten wie jak niesłychanie trudną rzeczą jest rekonstrukcja epoki. Ten magnat hiszpań-



Masyw Escorialu

się dziś nazywa „patrimonio del pueblo”. Do Madrytu wróciliśmy o zupełnym zmroku; samochód, wjeżdżając na Gran Via, pod gmach „Telefoniki”, zagrzętył na całych zwalach cegły, szkła i tynku. Znowu bombardowano Madryt, a tak by-

loty gdy tamte nadleciały? Dlaczego niema z naszej strony ataku? Dlaczego Madryt musi wszystko znosić?”

Czwartym garażem, do którego idę jest garaż robotniczy. Mówią mi per „ty” panuje zupełny spokój. Owszem, wzmą mnie jutro, ale oni ewakuują tylko do



Droga przez Casa del Campo

Sztafeta dziś wieczorem będzie w połowie drogi do Walencji, nazajutrz nowa sztafeta zabierze mnie stamtąd do prowizorycznej stolicy rządu. Oficer notuje zezwolenie na mojej przepustce.

Ministerstwo X. jest nieco nauboczu. Miało piękny fronton ozdoby kolumnada sześciu kolumn doryckich, grupami po dwie kolumny. Teraz fronton trzyma się na czterech, dwie pozostałe zwały celny wystrzał armatni z baterji pod Cerro de los Angeles. Istotnie, jest samochód. Podwożą mnie innym samochodem żeby zabrać moje rzeczy. Idę jesz-

nieprzyjacielskie, nie było żadnego rządowego! Gdzie się one podziewają? Co prawda, te samoloty rosyjskie tyleż są warte co rosyjskie samochody ciężarowe... „Co warte są ich samochody ciężarowe, te zielone, duże, pan wie? Pan, zagraniczny dziennikarz?”. Typ zaczyna mnie irytować. Więc nie, nie wiem. Sądzę, że dużo. Komunikacja z Walencją, dowóz żywności, amunicji, odbywa się przecież temi samochodami. Właśnie mijamy całą ich karawanę. Olbrzymie rosyjskie „gruzowiki” wale wspaniale szosą madrycką. Huk napełnia powietrze,



Stado baranów na bulwarach madryckich

cze na mój ostatni, za obecnym pobyt w Madrycie, kartkowy chudy obiad. W stiukowej sali hotelu „Roma” rzędami siedzą milicjanci. Dziś znowu obiad bezmięsy. Zupa chlebowa i trochę soczewicy. Niespełna po godzinie jestem już w samochodzie, wtulony między własny bagaż a grubego jegomocia który także korzysta ze sztafety. Samochód wjeżdża przed dziedziniec, jakieś samoloty — trudno dostrzec jakie — latają nad miastem. Gdzieś za Rosales, dzielnicą wstępującą w Casa del Campo i Miasto Uniweryteckie, huczą raz jeszcze armaty.

mój towarzysz przestaje mówić. Ale przestaje tylko na chwilę, już nachyla się nade mną i tłumaczy. Przedewszystkiem samochody tego typu są na drogi miękkie, rozmokłe, rosyjskie, przeciwieństwo asfaltowych autostrad Hiszpanji. To mniejsza. Ale wie pan, wiele te wspaniałe ciężarówki sowieckie pochłaniają benzyny? 50 litrów na 100 kilometrów! „A pan wie co to znaczy?” Przez chwilę bardziej rozumiem tego pana. Tak, to dużo znaczy 50 litrów na 100 kilometrów, gdy Madryt jest od Walencji o blisko 500, gdy brak benzyny

daje nie odliczać, gdy cała ta wojna, z jej tankami, samolotami, trójmotorowanymi, pochłania masy benzyny. Te wielkie samochody budowano na rozmach, nie pokaż, na imponowanie. Niestety, nie budowano ich na oszczędność. Ale mój kolega, przekonawszy mnie na tem polu, przechodzi do innych spraw. Czy wiem że za każdy taki samochód, za każdy tank, za każdy nabój, zapłacono w Kosji bardzo słono? Złotkiem, gotóweczką? „Si, senor, si”.

Wszystko co mówi mój towarzysz mieści się jeszcze narazie w ramach obiektywizmu, ale już poznać że mówi to człowiek którego wszystkie sympatje są po tamtej stronie. Mijamy dziesiątki samochodów rozbitych, porzuconych w rowie — on zaraz odtwarza nielad i zniszczenie, które było skutkiem pierwszych dni i miesięcy „swobody”. Lecimy doskonałymi szosami, te szosy dała dyktatura, powiada. Potem zwraca się do szoferów i pyta, ile płacą w Madrycie ich

Płonie wielki ogień na kominie, a my z Madrytu nie jemy, ale zjemy łapczywie. Ładna służąca manczęska śmieje się, my jemy dalej. Czy w Madrycie był głód? Głód i nie. Ale przez dwa miesiące coraz bardziej rzędy porcje mięsa, aż znikły zupełnie, nie było tłuszczy, brakowało cukru, coraz rzadszy stawał się chleb. Inni dziennikarze zagraniczni korzystali bądź z obfitych zapasów swych poselstw, bądź, jako partyjni, z komunistycznej gościny towarzyszy. Moje kartki obiadowe otrzymałem dopiero niedawno. Nie byłem dostojnie głodny, ale w pokarmie brakowało wszystkiego co pożywne. Odsuwam talerz, czuję się nieprzyjemnie ociążały, i naraz robi mi się wstyd. Wstyd nie tego, że opuściłem Madryt, ten Zbaraż Hiszpanji, — pojedę do osaczonego Bilbao, na północ, samolotem, — wstyd że się tak z tego ciesze. Zwlekamy się ociężałe po schodach, na górę, do swych pokojów. Pokoje są małe i brudne jak w żydowskim zajazdzie da-

ki, której przeciwległy brzeg fortyfikuje wiele kilkunastu chłopów. Jeżeli Madryt padnie, Al potem zaczyna się droga przez dolinę waleńską, hurtę pełną gajów pomarańczowych i winnic. Małe pola jak strępy i szmatki, wszystkie

groźne kamieniami. Murv kamienia polnego niwelują teren w stopnie i tarasy, podwyższyły go w jednym miejscu, obniżyły w innym. Jest to kraj drobnej, niewielkiej, ale samowystarczającej własności, kraj zamożnego waleńskiego chłopu.

Wszczęta się spór o przyszłość tego kraju. Będzie czy nie będzie kolektywizowany? Dziwnym trafem intelektualista, wtłoczony między mnie a mego wczorajszego towarzysza, i ten właśnie towarzysz, ów od krytyki samochodów sowieckich, tworzą wspólny front, że będzie, ja zaś z szoferem i milicjantem jesteśmy innego zdania. Że nie powinien być kolektywizowany. Zajeżdżamy do miasteczka. Jest niedziela rano, i w małym café siedzą chłopci. Dyskusja przenosi się z samochodu do nich. Nie, oni nie są za kolektywizacją, raczej nie, tu nie będzie kolektywizacji. Mają być przecież kolektywizowane latyfundja i ziemie źle gospodarowane, a czyż tutaj

ju, — jest o to trudno, — schodzim gadać w jakiejś kawiarni. Można wszystko dostać. Słońce i pogoda, placu gra muzyka, faluje tłum. Znowu radość, wielka radość że się nie je w Madrycie. I znowu ten sam co już wczoraj wieczorem, dziwny wstyd tej ranej — czemuż więc tak zawstydzić? — radości.

Dwa dni czekania na listy poleceń, papiery, formalności, szwedani się po mieście, w którym wszyscy jak się szwedają, odchodzenia od rewolucyjnej, nocnych strzelanin, Madrytu. Jakas Capua rewolucji, beztrostwa, obżę się, niezdrowa. Ten komandor ze szlifami na granatowym rękawie, do dowódcy eskadry samobombardujących, Malraux. Ten pan rakulowym kofinierzu, dziwnie brzoźnawym, Erenburg. Wystawy skromne aż pęczniejają masłem, rybami, krem, czekoladą, mlekiem, ale wszyscy wiemy, że wieczorem bywa trud-



Żołnierze bataljonu im. Thälmana, Ludwíg Renn (na lewo)



Mały barcelończyk w „mono”



Żołnierz z bataljonu im. Thälmana

owow okazuje się pięciokrotnie, czterokrotnie. Jakże to, towarzysz, przebieg towarów był w zis jest monopolu to, skoro państwo nadmierny zysk? i wszystko jest wiedzą jak to wy-

wnego Wołynia. Na dziedzińcu oberży mijamy samochód, który zwraca naszą uwagę, którego nie było przed chwilą. Jest to czarna limuzyna, silna, krótka, bez żadnych rewolucyjnych godeł. Tylko na szybie okna błyszczą czerwony napis, drobny ale wyraźny: „Embajada Sovietica”. Znow myślę o Madrycie i znow jest mi przykro.

Rano wczes trzeba wyruszyć. Na rynku Motilli stoja te same rosyjskie „gru-



Wojska z Walencji wycoczynają przed bitwą na bulwarze Recoletos



Barykada

groźno. Tylko mój wczorajszy towarzysz gramoli się z powrotem do samochodu z jakąś cichą, wyraźną radością.

Droga jest coraz bardziej pięknie uprawnne, jak ogrody, jak w Niemczech. Wieje zimny wiatr — bliskość morza, jasnieje wielka plama Walencja. Samochód wyładowuje mnie przed pałacem, w którym czerwienieje świeżą farbą szylid ministerstwa. O kilkanaście kroków stąd w innym pałacu o chłodnych salach — ministerstwo spraw zagranicznych. Moi polscy znajomi z cenzury czekają mnie od paru dni, witamy się jak starzy przyjaciele, idziemy do hotelu szukać poko-

jasne i ciche. Rozpogadza, roztapia rozżalca.

Pociąg do Barcelony odchodzi z czterogodzinnym opóźnieniem, w drodze dąbia do tych czterech trzy dalsze. Na życzenie baskijskiego ministra w gabinecie Largo Caballero, otrzymam listy do rządu Euzkadi, tego państwa Basków, rządzonego przez katolickich, nacjonalistów i konserwatystów, które opowiedziało się po stronie Madrytu. Barcelona jest zupełnie inna niż tamta z dni wrześniowych. Niema ludzi z karabinami na ulicach, mniej plakatów, nowalniej. Wyższe ceny żywności i mniej jej w sklepach. Kursują nowe taksony, malowane w barwy anarchistyczne, czerwono-czarne, będące teraz przedmiotem związku narodowego C.N.T. Prawie cały przemysł prócz garstki, nowego i zupełnie drobnego jest wylazczony i pozostaje w zarządzie robotników. Madryt był wojenny, Walencja beztroška. W Barcelonie rewolucja zaczyna się organizować, żyć. W inny sposób, ale i tutaj także mało myślą o tym co dzieje się tam. Z r. 1918 chcieli byrn skoczyć w drugi rok piatiletki.



Barykada

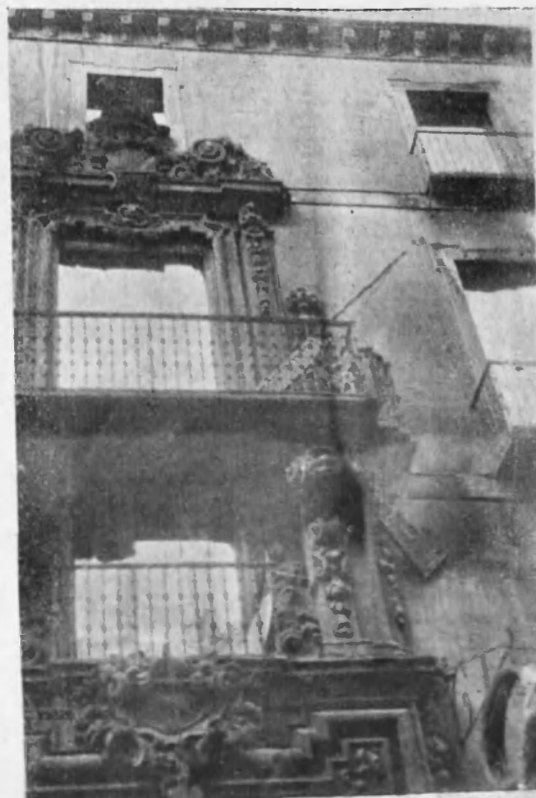
zawania — pada znad kierownicy. Pan przy mnie trząsnie krótką, tłustawą ręką. Wzrost bardzo, bardzo wielu ma już dożył. Ktoś jest ten pan przy mnie, który ledwo ministerjalnym samochodem i niewątpliwie uprawia swoją robotę? Onz ich jest takich, których słowa zawsze trzymają w pewnej miary, a mimo to nieustannie wyzyskują błędy, podkopują zdrowie.

Zapadło się, jentujemy się po skłonie dróg, idziemy dokądś. W dwóch rzędach, w światle widnieje uliczka niewielkiego puebla, Motilla. Jesteśmy jeszcze w pełnej Manchy. Rozprostowujemy nogi po niewygodnym słończeniu między wazkami, składamy rzeczy w komendzie postojów, idziemy do gospody. Jest to niewielka, groźona murem „posada”, — tem słowem o polskiem brzmieniu określa się tutejsze oberże, — niczem owa, pamiętająca Don Kichota, w której spędziłem noc w niejakiem Toboso... Prawda, to jeszcze zostaje do opisanja, to jeszcze jedno z tych wrażeń, których kolejność pomieszały wydarzenia. Na oberży jest wielka rzecz: można jeść. Nad ogniskiem kapie rumieniący się tłuszczyk z polci młodego barana, pachnie atmosferą imć pana Reya i sieura Rabelais. Przypętuje się naraz jakiś intelektualista. Jutro i on ma jechać z nami. Ten znowuż odrazu jest na „ty”, co brzmi dużo mniej przyjemnie niż „tykanie” robocizna ze służby ewakuacyjnej, tego co chciał mnie dostawić do Albacete. Intelektualista jest biologiem, był cztery lata w Indiach i wygłasza o nich głupie komunały. Jest tu przy Instytucie Transluzji Krwi, założonym przez lewicę kanadyjską „Socorro Rojo”. Tłumaczy mi cele Międzynarodowej Pomocy Czerwonej, owej organizacji która robi tu niewątpliwie dużo dobrego dla rannych, ale też niewątpliwie jest próbą zacieśnienia miłosierdzia do granic klasowości. Mówię mu coś na ten temat, przeciwstawiam bezklasowy i ponadnarodowy Czerwony Krzyż. Intelektualista — tak sam się przedstawił: „estoy intelectual” — zapewnia gorąco że „Socorro Rojo” jest apolityczne: przeciw, mówi, nie czyni różnicy między anarchistami i socjalistami, komunistami ortodoksyjnymi i nawet trockistami. A zatem nawet ranny w boju trockista może być w drodze wyjątu — pewne to nie jest — opatrzony przez „Socorro Rojo”...

zowiki”, które wznicały wczoraj zainteresowanie mych towarzyszy drogi. Kontroluję z szoferami tamte informacje. Zgadza się. Tych 50 litrów na godzinę, to koszt, który może zaciążyć na szali wojny. Szoferzy krytykują samochody i z innych powodów, które przy mojej dorywczej znajomości hiszpańskiego nie pozwalają uchwycić dokładnie sensu owych technicznych braków. Odczuwają się u tych ludzi jeszcze coś więcej. Jakis zawód, jakby rozżalenie, zniechęcenie. Niepytani, zaczynają wychwalać ciężarówkę niemieckie. To, to maszyna. Nie wiem czemu, ale myślę że żołnierze na froncie madryckim takby nie mówili.



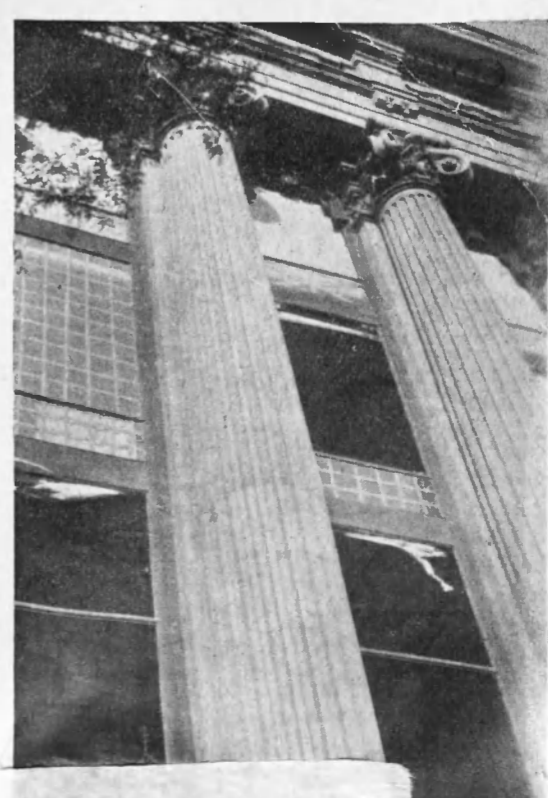
Wylot ulicy Alcalá na Puerta del Sol po nocnym bombardowaniu



Ze starego domu na Puerta del Sol stała tylna ściana



Po wybuchu bomby, która uderzyła w dom na Puerta del Sol



W wielkim banku obok ministerstwa wojny wylazły prawie wszystkie szyby

POWRÓT Z Z. S. R. R.¹⁾

PRZYPISY

przekład autoryzowany J. E. SKIWSKIEGO



Przez całe życie dbaj o swe zęby!

Wielu ludzi traci przedwcześnie zęby tylko dlatego, że pielęgnowali je nienależycie. Wiele osób nie przedsięwzięło nic przeciw kamieniowi nazębnemu, który osłabia zęby i często powoduje ich wypadanie.

Aby mieć mocne, zdrowe zęby — używajcie Kalodontu! W Polsce jedynie ta pasta zawiera Sulfonoleat prof. dr. Braeunlicha, dzięki czemu zwalczą skutecznie kamień nazębny i zapobiegają jego ponownemu tworzeniu się.

Eliksir
KALODONT
skoncentrowany,
dezynfekujący,
oszczędny w użyciu.
Duży
flakon zł. 3.—

KALODONT

PRZECIW KAMIENIOWI NAZĘBNEMU

LEON BERENSON

ODRUCH^{*)}

Był to męczący — w śniegu i deszczu zrodzony — listopadowy poranek.

Długa Sala Śmierci ginęła w mroku, i tylko osierocony kinkiet rzucał żółtło żółtego światła na bojowców radomskich.

Było ich jedenastu, — kwiat tamtejszej bojówki, — wśród nich siedemdziesięcioletni Szukiewicz, dwie jego córki, na wszystko gotowe techniczki partyjne, Smerdzińska z dorosłym synem i Malinowska z trzyletnią Marychną na rękę. Trzy pokolenia, — w ogniu walk wolnościowych wykuty łańcuch rodzinny, — niezapomniany obraz ciągłości zmagania o dobro dla wszystkich.

Przeglądali się spodełba gen. Uwierskiemu, który doreczał im akty oskarżenia — tę zapowiedź bliskiej już sprawy, jednej z złowróżbnych odsłon nieustającego dramatu rewolucji.

Posępny, bezduszny sędzia. Gdy pewnego razu chciał sprawdzić, czy zalany pianą oskarżony nie symuluje epilepsji, kazał żołnierzowi podważyć bagnetem zaciśnięte w ataku zęby. Udawał, że słucho przemówień obrończych, a cichutko nucił jakąś jemu tylko znaną piosenkę o śpiewającym skowronku i niechaynym jego skonie.

Gdy tłumacz z rosyjskiego zawile wyjaśniał zmartwiały, nic nie rozumiejącym chłopom, że skazano ich na śmierć i że wyrok będzie wykonany niezwłocznie, chyba że utaskawi general-gubernator, sędzia przerywał szczytując tę litanję i polecał dodać, że „koszty sądowe obciążają nie ich, ale skarb”. Ledwie kończył odczytywanie wyroku śmierci, — serca ludzkie przestawały na chwilę bić w tej ciszy, która jest siostrą wieczności, — odzywał się nagle jego ostry chrząpliwy głos, zapraszający sędziów na oświadczenie. W gronie żandarmów opowiadał kiedyś, że wyrok śmierci działają kojąco na jego niespokojne i zbolale nerwy.

Oto akt, grozi śmiercią, pan obrońca wyjaśni — powtarzał general ponuro i groźnie, jak gdyby już dokonywał ostatniego porachunku z życiem ludzi, zdanych na jego łaskę sędziowską.

A oni... apatycznie i bez wzruszenia brali tę laurkę śmierci. Przekładali z ręki do ręki, spoglądali na adwokata, — najbliższej im wówczas istoty, — czekali, aby zostać z nim sam na sam, pytać o swoich, o życie na wolności, o daleki, zamglony, nierealny już Radom — i mówić cicho, bezdźwięcznie o tej Nieumkniętej. Ukazały się im Skrzywno, Jedlińsk, Zwolen, zdobyte urzędy gminne, rozwalone monopole, obłożone dworce kolejowe, zamigotały wyniki radosne, pościgi kozacki, odwroty szaleńcze, trupy towarzyszy i lzy matczyne — widzieli ulice Radomia i siebie w zaułkach, gdy zbliżał się ku nim pojazd policmajstra. Byli na straży. Dojrzała hohaterska, prosta jak strzała, ręka instruktora i bomba dygocząca z tryumfem pod kołami. To wszystko nagle zadrgało życiem, zahaczało niby grzmoty wiosenne, zawirowało, popłynęło ku nim z martwych papierów i na krótko, na chwilę przesłoniło smętny wzrok wizją tak niedawnych fanatycznych czynów bojowych.

Ocknęli się, wrócili na ziemię, a sędzia zbliżał się do Malinowskiej, aby wręczyć jej pismo sądowe i znowu powtórzyć bezbarwne słowa o akcie, o obrońcy, i złowieszce — o karze. Spojrzył na matkę, na córkę Marychnę — przerwał nagle swą czynność i mamrocząc coś do siebie, niezgrabnie, pośpiesznie pobiegł do sąsiednich pokojów. Po chwili wrócił... z pudełkiem czekoladek.

Papier dla matki, a to dla córeczki, — wyrzucił z siebie, zerwał się z miejsca, ostrogami wydały zduszony brzęk, i uciekł, od ludzi, a może i od siebie samego.

Nu i gienierał — sześć małomówny wachmistrz Osiecki. Ten stary żandarm spędził lata w X Pawilonie. Smutek odbijał w sobie wszystko co straszliwy w przeklętym Czerwom. Przeważnie milczał, a czasami urwał, a czasami urwał.

teżnego porachunku z życiem ludzi, zdanych na jego łaskę sędziowską.

A oni... apatycznie i bez wzruszenia brali tę laurkę śmierci. Przekładali z ręki do ręki, spoglądali na adwokata, — najbliższej im wówczas istoty, — czekali, aby zostać z nim sam na sam, pytać o swoich, o życie na wolności, o daleki, zamglony, nierealny już Radom — i mówić cicho, bezdźwięcznie o tej Nieumkniętej. Ukazały się im Skrzywno, Jedlińsk, Zwolen, zdobyte urzędy gminne, rozwalone monopole, obłożone dworce kolejowe, zamigotały wyniki radosne, pościgi kozacki, odwroty szaleńcze, trupy towarzyszy i lzy matczyne — widzieli ulice Radomia i siebie w zaułkach, gdy zbliżał się ku nim pojazd policmajstra. Byli na straży. Dojrzała hohaterska, prosta jak strzała, ręka instruktora i bomba dygocząca z tryumfem pod kołami. To wszystko nagle zadrgało życiem, zahaczało niby grzmoty wiosenne, zawirowało, popłynęło ku nim z martwych papierów i na krótko, na chwilę przesłoniło smętny wzrok wizją tak niedawnych fanatycznych czynów bojowych.

Ocknęli się, wrócili na ziemię, a sędzia zbliżał się do Malinowskiej, aby wręczyć jej pismo sądowe i znowu powtórzyć bezbarwne słowa o akcie, o obrońcy, i złowieszce — o karze. Spojrzył na matkę, na córkę Marychnę — przerwał nagle swą czynność i mamrocząc coś do siebie, niezgrabnie, pośpiesznie pobiegł do sąsiednich pokojów. Po chwili wrócił... z pudełkiem czekoladek.

Papier dla matki, a to dla córeczki, — wyrzucił z siebie, zerwał się z miejsca, ostrogami wydały zduszony brzęk, i uciekł, od ludzi, a może i od siebie samego.

Nu i gienierał — sześć małomówny wachmistrz Osiecki. Ten stary żandarm spędził lata w X Pawilonie. Smutek odbijał w sobie wszystko co straszliwy w przeklętym Czerwom. Przeważnie milczał, a czasami urwał, a czasami urwał.

Nu i gienierał — sześć małomówny wachmistrz Osiecki. Ten stary żandarm spędził lata w X Pawilonie. Smutek odbijał w sobie wszystko co straszliwy w przeklętym Czerwom. Przeważnie milczał, a czasami urwał, a czasami urwał.

Nu i gienierał — sześć małomówny wachmistrz Osiecki. Ten stary żandarm spędził lata w X Pawilonie. Smutek odbijał w sobie wszystko co straszliwy w przeklętym Czerwom. Przeważnie milczał, a czasami urwał, a czasami urwał.

ścięciem słowem dawał upust prawdziwym, ludzkim uczuciom. Krył się z tem, — uchodził za wzorowego żandarma, — ale gdy w ciszy nocnej prowadzono bojowców na śmierć, kłęcząc w jednej z dolnych izb Pawilonu, wraz z białym jak gołąb Siedelnikowem i patrząc przez okno na ostatnią pielgrzymkę, błagał swego Boga o miłośnicy dla skazańców kres.

Nie rozumiał gestu sędziego, i trwożliwy, pytający wzrok jego biegł za mundurem generalskim, który ginął w miękkich fałdach wypłowiałej portjery przyległego saloniku.

Drań, drań — padało jak ciosy z zimnych, cienkich, zniekanych ust Antka Kierkowskiego.

Młodzi radomiacy wyczuli w tym postępku drwinę, przewrotność moskiewską i bezkarność obłudy.

To dobrze, to dobry znak — szepotał stary Szukiewicz i z rozrzewnieniem gładził wnuczkę po jasnych włosach.

Zdawało mu się, że z tej małej duszyczki bije siła, która stanie się ratunkiem dla całej gromady. Działek chciał w to wierzyć, — sam był bardzo stary, — ale wszyscy wkoło niego — córki, wnuk i te młodziaki... Znalich od dziecka, — wszyscy tak ślepo, zapamiętałe dzielni, — przecież świat do nich powinien należeć. Pamiętał ich pierwsze kroki młodzieńcze w trudach podziemnych, jak cichaczem schodzili się do jego domu, spragnieni druków buntowniczych, wieści do walk podniecających, jak później w piwnicy bratali się z bronią i dynamitem, jak patrząc bez drgnienia w oczy zagładzie, szli na miasto, do osad, do wsi, aby wykonać rozkaz bojowy, o własnym życiu, wolności

przewrotność otoczenia, kupione zdrady i wymuszone kłamstwa — taki był świat, w którym kształtowało się i hartowało serce tej garstki sanitariuszów — obrońców politycznych. Przebiegł w pamięci najróżnorodniejsze epizody. Widział oficerów-sędziów, skradających się nocą, jak złodzieje, na Królewską do Patka, aby w przeddzień rozprawy dowiedzieć się, co mają czynić tam w pokoju narad, w celu ratowania więźnia; sam słyszał szepcane słowa otuchy gdy przypadkiem w ciemnym kącie zetknął się z sędzią-Polakiem; wiedział, że w sercu zwykłego oficera nie zawsze tli się nienawiść; znał sędziów, prokuratorów, którzy opuszczali szeregi, aby po innej stronie barykady walczyć o życie polskiego konspiratora.

Ale nie mógł rozwiązać tej oto zagadki. Cynizm podłego — czy iskra człowieczeństwa? Atak czułości — czy rozmyślnie zniecanie się nad sercem matki? Nie wierzył swym oczom — a przecież łapki dziewczynki wczepiły się w kolorowe pudełko... i śmiało się głośno maledństwo.

Anna Malinowska ścisłała kurczowo papiery. Przez mokre szyby wpatrywała się bezwiednie w wyrastające przed nią tuż przez ulicę wrota, skąd wąska ścieżyna wiodła wówczas do sierotek-zagonek, do Ogrodu Zmartwychwstania, gdzie leżą Nieznani Waleczni, prawie zapomniani, i patrzyła z bojaźnią i lękiem, jak gdyby Polska dzisiejsza macocha im była. A Marychna biegła po Sali Śmierci i bawiąc się pudełkiem, wołała: „Tata, tata...”

Starzec Szukiewicz miał dobre przeczucie. Czarne, niszczycielskie skrzydło nie dotknęło nikogo z rodziny radomskiej. Dziadka i córki skazano na cztery lata katorgi, Marychna pozostała przy matce w więzieniu, wnuk wrócił do domu.

A bojowcom przypadły w zaszczytnym dziale długie, ciemne noce niepowinny, poniewierki, aby w bagnie katorżniczym zdobywać wciąż nowe odznaki wojenne, tak nisko już teraz ce...

Leon Berenson.

André Gide,
przełożył
J. E. Skiwski.

Początek w nr. nr. 689, 690 i 691. Przekład przygotowany dla Biblioteki Polki. Przedruk wzbroniony, cytować tylko z podaniem źródła („Wiadomości Literackie”). Dokończenie w najbliższym.

*) Kartka ze wspomnień p. t. „Z Sali Śmierci”.

